



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE**

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA

Riunione Gruppo di riesame ciclico
del 03/12/2022

Venerdì **3 dicembre 2022 alle ore 10.00** si riuniscono in forma telematica su piattaforma Microsoft Teams la prof.ssa Johanna Monti e la dott.ssa Claudia Tarallo, per discutere i risultati delle consultazioni effettuate nelle seguenti date:

- **22 novembre 2022** – consultazione con i portatori di interesse (presenti proff.sse Johanna Monti, Elda Morlicchio, dott.ssa Claudia Tarallo e la rappresentante degli studenti Angela Caiazza)
- **2 dicembre 2022** - consultazione con gli uffici amministrativi di supporto al CdS (presenti proff.sse Johanna Monti e dott.ssa Claudia Tarallo)

e redigere i verbali.

Si analizzano inoltre i risultati del questionario proposto ai docenti e alle docenti del corso. Dai questionari compilati (21) emerge quanto segue:

- 9 insegnamenti mutuano da altri corsi, in particolar modo MCC, MEA, MLC, e MAA: la maggior parte dei docenti afferma di non riuscire a differenziare i programmi in funzione del corso di studio.
- I docenti lamentano praticamente in egual misura la sovrapposizione di orari con altri insegnamenti e dottorati, l'insufficiente preparazione di base degli studenti, che debbono essere colmate prima dell'ingresso al corso di studi, e la mancata frequenza.
- Una docente segnala che diverse studentesse/diversi studenti riescono a seguire una sola lezione su due poiché viaggiano per raggiungere l'ateneo (una delle due lezioni, la meno frequentata, si tiene di lunedì dalle 16.30 alle 18.30).
- il 43% dei docenti propone metodi e strumenti didattici flessibili, modulati sulle specifiche esigenze delle diverse tipologie di studenti/studentesse.
- la maggior parte dei docenti ritiene che la denominazione del proprio insegnamento rispecchi adeguatamente i contenuti del corso.
- la maggior parte dei docenti si ritiene soddisfatta dell'organizzazione didattica per quel che riguarda la ripartizione in semestri, anche se segnala che gli studenti ritengono che ci sia una distribuzione sbilanciata sul primo semestre degli insegnamenti.
- Praticamente tutti i docenti usano strumenti digitali durante il corso.
- I suggerimenti riguardano principalmente una migliore suddivisione dei corsi tra il I e il II semestre, l'eliminazione della sovrapposizione degli orari di alcuni corsi e fra taluni corsi e i

laboratori linguistici, un maggiore coordinamento tra i diversi insegnamenti per quel che riguarda i contenuti.

- Per quel che riguarda invece il calendario degli esami le opinioni sono abbastanza divergenti dato che alcuni docenti ritengono che le date di esame siano troppe, mentre altri sarebbero propensi a introdurre delle prove intercorso, andando incontro alla proposta avanzata in tal senso anche dalla componente studentesca. Infine alcuni docenti propongono di monitorare complessivamente le proposte di date di esame e risolvere eventuali criticità.
- Ulteriori suggerimenti riguardano il rapporto con gli uffici di supporto alla didattica, richiedendo un maggiore supporto nell'organizzazione degli orari dei CEL e indicando gli orari in cui gli addetti rispondono a telefono.

In allegato si riporta il riepilogo del questionario per i/le docenti del corso (all.1).

Null'altro essendovi da discutere, la riunione è tolta alle ore 12.00. Letto e approvato il verbale seduta stante.

F.to

Johanna Monti

Coordinatrice del Corso di Laurea

F.to

Claudia Tarallo

Segretaria

Allegato 1
Riepilogo questionario
docenti
Traduzione Specialistica
Riesame 2022

Questionario docenti Corso di Laurea Magistrale Traduzione Specialistica (LM94)

21

Risposte

30.28

Tempo medio per il completamento

Attivo

Stato

1. Settore Scientifico Disciplinare

21

Risposte

Risposte più recenti

"L-OR\12"

"L-lin/07"

"L-LIN/12"

13 intervistati (62%) hanno risposto L-LIN a questa domanda.



2. Denominazione del corso

21
Risposte

Risposte più recenti

"Lingua araba II"

"Lingua spagnola I-II"

"Traduzione Specialistica II (Inglese)"

10 intervistati (48%) hanno risposto **Lingua** a questa domanda.



3. Cognome

21
Risposte

Risposte più recenti

"Avino"

"Cavazzino"

"Marino"

2 intervistati (10%) hanno risposto **Morlicchio** a questa domanda.



4. Nome

21
Risposte

Risposte più recenti

"Maria Elena Ines"

"Valeria"

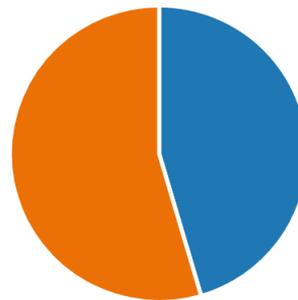
"Luisa"

4 intervistati (19%) hanno risposto **Maria** a questa domanda.



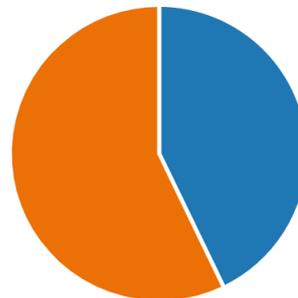
5. Annualità

- I 10
- II 12



6. Il suo corso è mutuato anche da altri corsi di laurea oltre MTS?

- sì 9
- no 12



7. Se ha risposto **sì** alla domanda precedente, da quali corsi è mutuato?

9
Risposte

Risposte più recenti

"Letterature e culture comparate Lingue e culture dell'Asia e..."

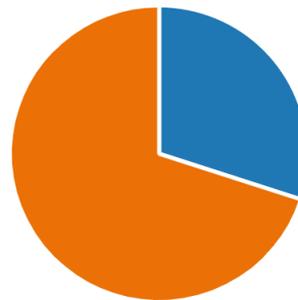
🔄 Aggiorna

3 intervistati (33%) hanno risposto **MLC** a questa domanda.



8. Se ha risposto **sì** alla domanda 6, riesce a differenziare i programmi se necessario?

- sì 3
- no 7



9. Quali sono le principali problematiche riscontrate nel suo corso?

- sovrapposizione di orari con altr... 6
- sovrapposizione di orari con i le... 7
- insufficiente preparazione di bas... 4
- mancata frequenza da parte de... 5
- Altro 5



10. Se ha risposto **altro** alla domanda precedente, si prega di specificare la problematica riscontrata

9

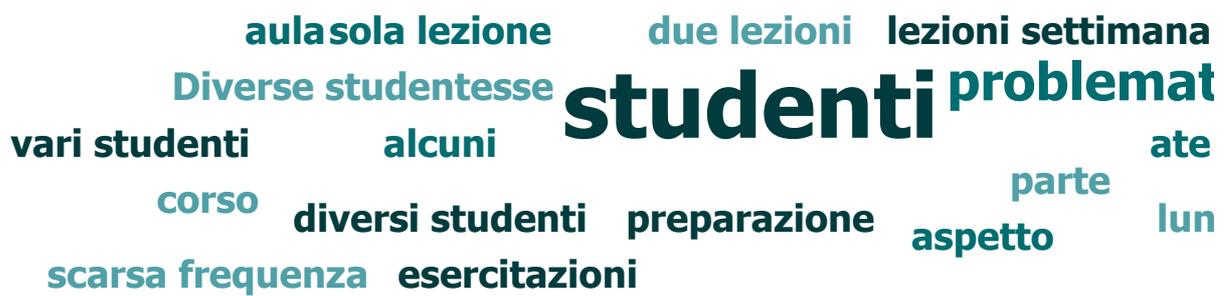
Risposte

Risposte più recenti

"Diverse studentesse/diversi studenti riescono a seguire una...

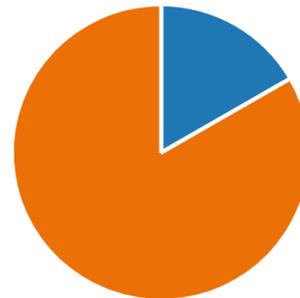
[Aggiorna](#)

5 intervistati (56%) hanno risposto **studenti** a questa domanda.



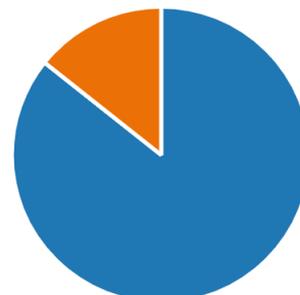
11. Se ha indicato **l'insufficiente preparazione di base degli studenti** alla domanda 9, ritiene si tratti

- di carenze sanabili grazie ad atti... 1
- di carenze che devono essere co... 5

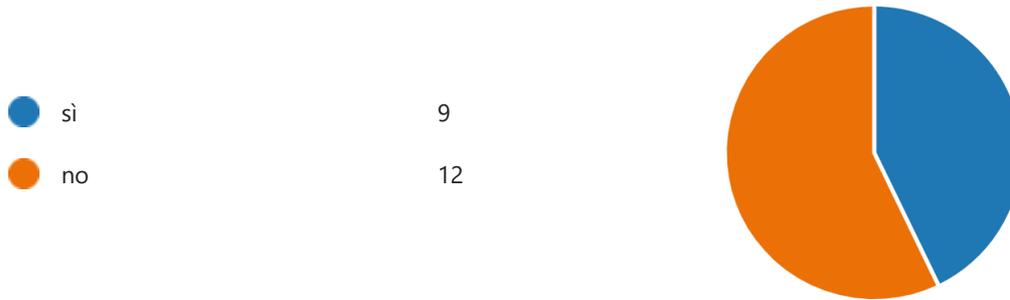


12. Comunica eventuali carenze individuate agli studenti?

- sì 18
- no 3



13. Utilizza metodi e strumenti didattici flessibili, modulati sulle specifiche esigenze delle diverse tipologie di studenti? (E.g. sono tutorati di sostegno, percorsi di approfondimento, corsi "honors", realizzazione di percorsi dedicati a studenti particolarmente dediti e motivati che prevedano ritmi maggiormente sostenuti e maggior livello di approfondimento.. etc)



14. Se ha risposto **sì**, che attività, strumenti propone?

9
Risposte

Risposte più recenti

"Percorsi di approfondimento; proposte di lavoro individuali...

[Aggiorna](#)

3 intervistati (33%) hanno risposto **Percorsi** a questa domanda.



15. Il programma del suo insegnamento risponde agli obiettivi formativi del corso di studio? <https://www.unior.it/didattica/17452/2/presentazione-obiettivi-formativi-sbocchi-occupazionali.html>

● sì	20
● no	1



16. Se ha risposto **no**, per quale motivo?

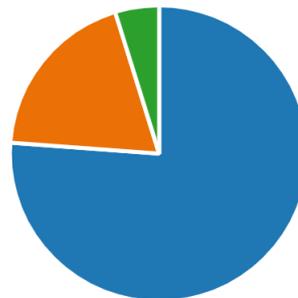
3
Risposte

Risposte più recenti

17.

Ritiene che la denominazione del suo insegnamento rispecchi adeguatamente i contenuti del corso?

● sì	16
● no	4
● Altro	1

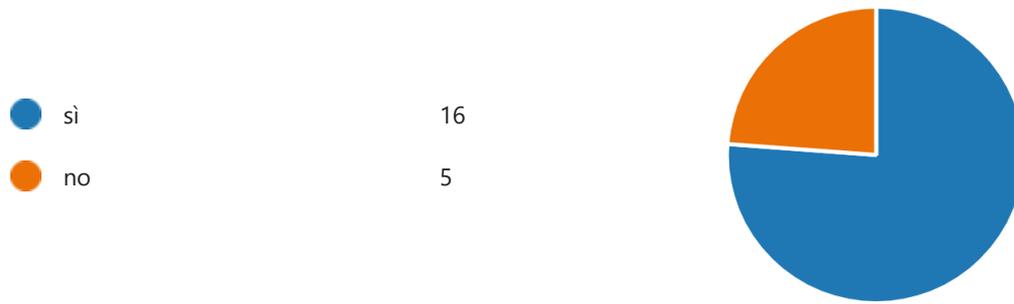


18. Se ha risposto **no**, per quale motivo?

4
Risposte

Risposte più recenti

19. E' soddisfatto dell'organizzazione didattica per quel che riguarda la ripartizione in semestri?



20. Se ha risposto **no**, per quale motivo?

6
Risposte

Risposte più recenti

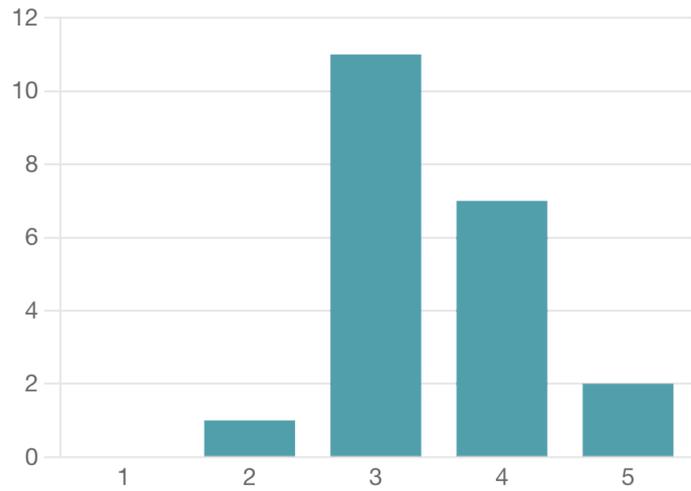
[Aggiorna](#)

5 intervistati (**83%**) hanno risposto **studenti** a questa domanda.

modo adeguata distribuzione I anno equilibrata suddivisione
 insegnamento studentesse studenti Gli organiz
 fatto primo semestre corso due semestri p
 altre difficoltà molti corsi laboratori linguistici vari orari 1

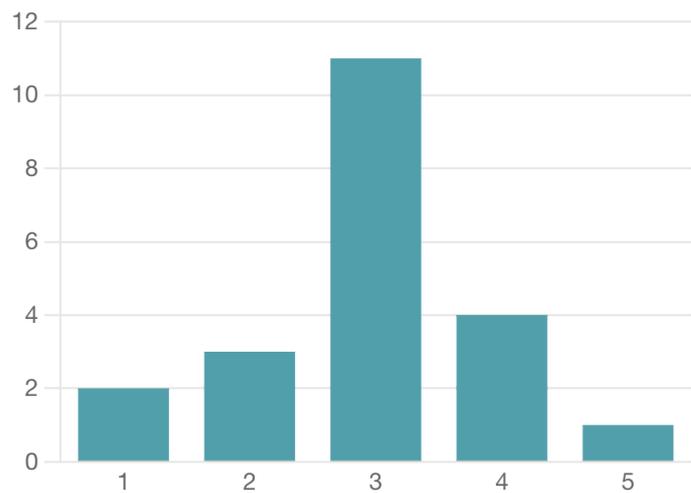
21. I servizi di supporto alla didattica (Dipartimento, Ateneo) assicurano un sostegno efficace alle attività del suo insegnamento?

3.48
Valutazione media



22. Sono disponibili adeguate strutture e risorse di sostegno alla didattica? (E.g. biblioteche, ausili didattici, infrastrutture IT...)

2.95
Valutazione media

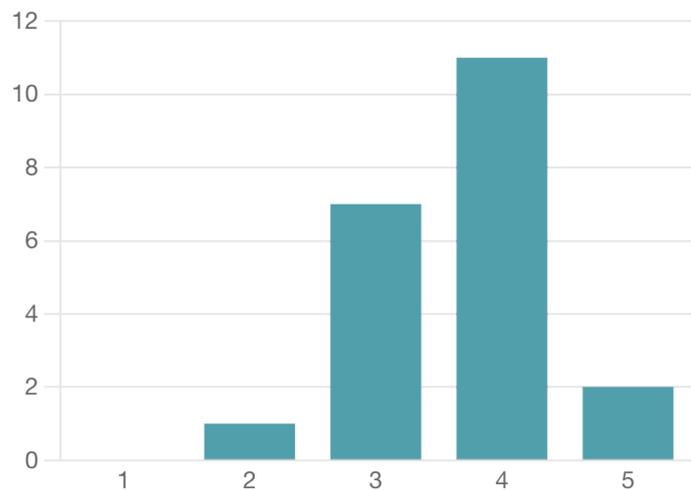


23. Ha modo di rendere note agevolmente le sue osservazioni e proposte di miglioramento al corso?



24. Il CdS, secondo lei, garantisce che l'offerta formativa sia costantemente aggiornata e rifletta le conoscenze disciplinari più avanzate? anche in relazione ai cicli di studio successivi, compreso il Dottorato di Ricerca?

3.67
Valutazione media



25. Ritiene che gli studenti e le studentesse che non frequentano il corso abbiano più difficoltà a superare l'esame?



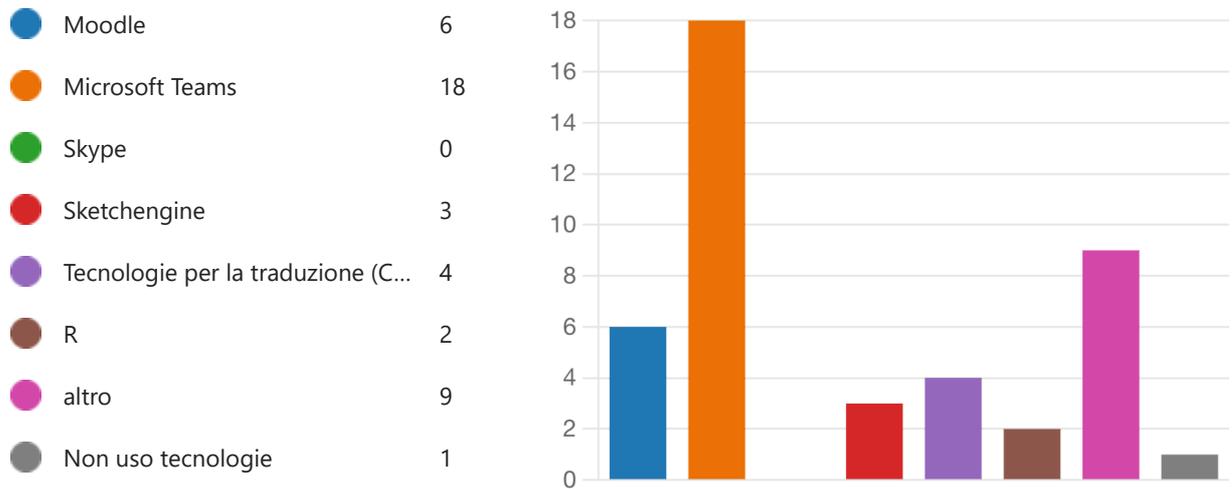
26. se ha risposto **no**, per quale motivo?

3

Risposte

Risposte più recenti

27. Quali strumenti digitali usa durante il suo corso?



28. Se ha risposto **altro** alla domanda precedente specificare?

9

Risposte

Risposte più recenti

[Aggiorna](#)

3 intervistati (33%) hanno risposto **Dizionari** a questa domanda.



31. Ha dei miglioramenti da suggerire rispetto ai contenuti/insegnamenti del corso di laurea?

9

Risposte

Risposte più recenti

[Aggiorna](#)

2 intervistati (22%) hanno risposto **programmi** a questa domanda.

Word cloud for question 31:

- insegnamenti
- programmi
- offerta formativa
- studio
- organizzazioni
- forse
- diversi i
- varie at
- impegni gestionali
- doveroso rispetto
- libertà di
- Maggiore coordinamento
- attuale assetto
- due corsi di
- aula informatica
- diverse scadenze
- significativo impegno
- traduzione si
- altri
- pi

32. Ha dei miglioramenti da suggerire rispetto al materiale didattico da fornire agli studenti del corso?

10

Risposte

Risposte più recenti

[Aggiorna](#)

3 intervistati (30%) hanno risposto **Acquisto** a questa domanda.

Word cloud for question 32:

- Acquisto
- studenti
- acquisto
- materiali didattici
- pagamenti
- analisi automatiche
- testi
- paga
- eventuali lacune
- singoli docenti
- ulteriori approfondimenti
- repertori lessicografici
- supporti
- traduzione
- risorse
- ciascun
- programmi
- dizionari
- disposizione
- esigenze culturali

33. Ha dei miglioramenti da suggerire relativamente alle esercitazioni/lettorati?

11

Risposte

Risposte più recenti

"Uniformare la suddivisione rispetto a lettere del cognome/...

Aggiorna

2 intervistati (18%) hanno risposto **orari** a questa domanda.

esercitazioni linguistiche

lettorati

lingua accademica

modo cognome/matricole

comando **lettorato** **orari** **corsi** **dif**

frequenzi

scrittura accademica

lettere

suddivisione **artic**

singoli insegnamenti

rapporti

diversi CdS

inse

34. Ha dei miglioramenti da suggerire relativamente al supporto da parte degli uffici amministrativi?

10

Risposte

Risposte più recenti

Aggiorna

2 intervistati (20%) hanno risposto **competenze** a questa domanda.

uffici didattica

due insegnamenti

parte

Alcuni aspetti

costante

diversi uffici amministrativi

efficace

maggiore interazione

competenze

uffici centrali

No.

supporto

Polo di

segreteria studenti

singoli dipartimenti

prossim

orari ricevimento

orga